

## **Coordination d'ouvrages collectifs**

2017. Naumann, Michel, Ludmila Volná and Geetha Ganapathy-Doré. *Indian Birth and Western Rebirths of the Jātaka Tales*. Lectures du monde anglophone. Polygraphiques: Collection numérique de l'Equipe de recherche interdisciplinaire sur les aires culturelles (URN-ERAC EA 4705). Nr. 3, 2017. <<http://publis-shs.univ-roouen.fr/eriac/index.php?id=183>>

2013. Hanquart-Turner, Evelyne et Ludmila Volná, eds. *Education et Sécularisme : Perspectives africaines et asiatiques*. Paris: L'Harmattan. 244 p.

2012. Volná, Ludmila, Nilanshu Kumar Agarwal et Murari Prasad, eds. *Children of Midnight: Contemporary Indian Novel in English*. Eds. New Delhi: Pencraft International. 200 p.

## **Publications dans des revues à comité de lecture**

2016. Volná, Ludmila. "Stories of Totalitarianism: Voices Unheard Before – and Now?" Ed. Sharmani Patricia Gabriel. *SARE: Southeast Asian Review of English*. Volume 53 (1): 2016. 30-38. <<http://e->

journal.um.edu.my/filebank/published\_article/11136/5%20Volna%20(2).pdf>

2016. Volná, Ludmila. “East is East and West is West? Displacement and the Tragedy of the Centre.” Eds. Meenakshi Bharat and Angelie Multani. *The IACLALS Journal: Space, Place, Travel, Displacement and Exile*. Volume 2:2016. 39-48.

2014. Volná, Ludmila. “Breaking Stereotypes: Male View of the Female Principle in Raja Rao’s *The Cat and Shakespeare*.” *Gender Studies*. ISSN (Print) 1583-980X. Volume 12, Issue 1 (December 2013). 164–176. DOI: 10.2478/genst-2013-0010, February 2014.  
<<http://www.degruyter.com/view/j/genst.2013.12.issue-1/genst-2013-0010/genst-2013-0010.xml>>

2013. Volná, Ludmila. “Listening to the ‘Subject:’ Towards Objectivity through Reading R. K. Narayan’s *The Man-eater of Malgudi*.” Ed. Dalila Belkacem. *Africa and the West (Etudes postcoloniales : entre objectivité et subjectivité)* ISSN 1112-8887-1107-2008. Laboratoire de Langues, Littérature et Civilisation/Histoire en Afrique, Université d’Oran. Editions Dar El Adib. Volume 10-2013. 62-71.

2013. Volná, Ludmila. “(Re-born for Love(?) Imagery of Water and Fire in Paul Mayeda Berges’s *The Mistress of Spices* (2005).” Eds. S. P. Pani et al. *SEARCH: A Journal of Arts*,

*Humanities and Management* (ISSN: 0974-5416). Vol. I. 49-56.

2012. Volná, Ludmila. "Between Memories and Identity: How Does One Tell One's Own Story?" Eds. Michael M. Kaylor and Jan Chovanec. *Theory & Practice in English Studies*. Masaryk University Brno, Czech Republic. Vol. V. Issue 1, 2012. 15-25. <  
[http://www.phil.muni.cz/plonedata/wkaa/The%20PES/2012\\_Vol5\\_1/THEPES\\_Vol%20V%20Issue%201\\_article%20\\_Volna.pdf](http://www.phil.muni.cz/plonedata/wkaa/The%20PES/2012_Vol5_1/THEPES_Vol%20V%20Issue%201_article%20_Volna.pdf)>

2011. Volná, Ludmila. "'The Immortal Cat:' Deconstructing Stereotypes in Raja Rao's *The Cat and Shakespeare* and in Josef and Karel Čapeks' Works on Cats." Ed. Subhendu Mund. *Indian Journal of World Literature and Culture*. Vol. 7. 17-26.

2010. Volná, Ludmila. "Cosmological Representations: Paradigms of Structure in Vikram Seth's *A Suitable Boy*." *Lemuria: An Annual Refereed Research Journal of Indo-Australian Studies*. ISSN No. 0974-102X. Centre for Indo-Australian Studies & Department of English Dayanand College, Ajmer, India. Volume III. 23-39.

2009. Volná, Ludmila. "India in Paris: 2007 Book Fair, a Personal Experience." Eds. Subhendu Mund and Dieter Riemenschneider. *Indian Journal of World Literature and Culture*. Special issue on R. K. Narayan. Vol. 3 & 4. 113-118.

2009. Volná, Ludmila. "From the Dreadful Grave to Re-Birth: Workings of Water in R. K. Narayan's *The English Teacher* and Salman Rushdie's *Midnight's Children*." Eds. Subhendu Mund and Dieter Riemenschneider. *Indian Journal of World Literature and Culture*. Special issue on R. K. Narayan. Vol. 3 & 4. 2009. 29-37.

2008. Volná, Ludmila. "Unearthing of Indian Writing in English: A Conversation." [of Nilanshu Agarwal with Christopher Rollason and Ludmila Volná] *Litcrit India*, Simla, India, Vol. 6, Nos. 1 & 2, Jan-July 2008, 56-65. [2] *The Quest: A Journal of Indian Literature and Culture*, ed. Ravi Nandan Sinha. Ranchi, India, Vol. 22, No 2, December 2008, 53-63. [3] *Confluence: South Asian Perspectives*, London, April 2009, 14-15. [4] « Conversation with Christopher Rollason and Ludmila Volna. » *Protocol*. (NEHU – North Eastern Hill University, Meghalaya, Inde). Spring and Winter 2008/ 2009.2,3.1& 2. ISSN:0973-9807.158-167. [5] Ed. Kanwar Dinesh Singh. *Current Indian Writing in English: Essays & Interviews*. New Delhi: Sarup Book Publishers, 2010. 131-145. On-line: [6] *Impressions*, on-line journal, Meerut, India, 2, 2008. <<http://impressions.50webs.org/4intrvw.htm>>. [7] *Skase Journal of Literary Studies*, on-line journal, Presov, Slovakia, Vol. 1, No. 1/2009, 79-85, <[http://www.skase.sk/Volumes/JLS01/pdf doc/07.pdf](http://www.skase.sk/Volumes/JLS01/pdf%20doc/07.pdf)>. [8] *Muse India*, on-line journal, 23, January-February 2009, <<http://www.museindia.com/showcurrent12.asp?id=1177>>. [9] *Wild Violet*, on-line journal, Philadelphia, VI, 3, 2009, <<http://www.wildviolet.net/linked>>

[lives/rollason volna.html](#)>

2007. Volná, Ludmila. "Water as Symbol: Transformation and/or Re-Birth in the Indian Anglophone Novel." *Archiv Orientální, Quarterly Journal of African and Asian Studies ISSN 0044 8699*. Académie Tchèque des Sciences. Prague, République Tchèque. Volume 75. Special Issue on India: 60th Anniversary of Independence Celebration. 373-394.

2006. Volná, Ludmila. "R. K. Narayan's *The Man-eater of Malgudi* and Indian Modernity: Value Crisis in the Perspective of Indian Tradition." *University of Bucharest Review: A Journal of Literary and Cultural Studies ISSN 1454-9328*. Department of English, University of Bucharest. Volume VIII, No. 3. 98-103.

2006. Volná, Ludmila. "Creating and Re-creating Texts in R. K. Narayan's *Mr Sampath – the Printer of Malgudi*." *INST/TRANS, Internet-Zeitschrift fuer Kulturwissenschaften ISSN 1560-182X*. Wien, Autriche. Nr. 16. <[http://www.inst.at/trans/16Nr/09\\_6/volna16.htm](http://www.inst.at/trans/16Nr/09_6/volna16.htm)>

2006. Volná, Ludmila. "Myth in the Indian Novel in English: *Midnight's Children's* Call for Plurality and Tolerance." *Parallax, the Journal of International Perspectives*. Center for International Education, Suffolk University. Boston, MA, USA. Volume 3, No. 1. 91-101.

2005. Volná, Ludmila. "Indian Writing in English: Its Identity, Character, and Development." *Archív orientální, Quarterly Journal of African and Asian Studies ISSN 0044 8699*. Académie Tchèque des Sciences. Prague, République Tchèque. Volume 73, nr. 4. 429-449.

2005. Volná, Ludmila. "Anita Desai's *Fasting, Feasting* and the Condition of Women." *CLCWeb: Comparative Literature and Culture: A WWWeb Journal ISSN 1481 4374*. **7.3**. Purdue University Press. West Lafayette, IN, USA.  
<<http://clcwebjournal.lib.purdue.edu/clcweb05-3/volna05.html>>

2000. Volná, Ludmila. "East, West: The Human Condition in India in the Perspective of Jan Patočka's Philosophy of 'embodying' (tělesnění)." *Archív orientální, Quarterly Journal of African and Asian Studies ISSN 0044 8699*. Académie Tchèque des Sciences. Prague, République Tchèque. Volume 68, nr. 2. 129-140.

1998. Volná, Ludmila. "The Beginnings of Indian Writing in English." *Archív orientální, Quarterly Journal of African and Asian Studies ISSN 0044 8699*. Académie Tchèque des Sciences. Prague, République Tchèque. Volume 66, nr. 2. 95-108.

## Chapitres dans des ouvrages collectifs

2017. Volná, Ludmila. "Introduction." With Michel Naumann and Geetha Ganapathy-Doré. Eds. Naumann, Michel, Ludmila Volná and Geetha Ganapathy-Doré. *Indian Birth and Western Rebirths of the Jātaka Tales*. Lectures du monde anglophone. Nr. 3, 2017. Polygraphiques: Collection numérique de l'Equipe de recherche interdisciplinaire sur les aires culturelles (URN-ERAC EA 4705). <<http://publis-shs.univ-rouen.fr/eriac/index.php?id=214>>
2017. Volná, Ludmila. "Rusalka and 'Devadhamma Jātaka: Water, Water Sprites and New Beginnings.'" Eds. Michel Naumann, Ludmila Volná and Geetha Ganapathy-Doré. *Indian Birth and Western Rebirths of the Jātaka Tales*. Lectures du monde anglophone. Nr. 3, 2017. Polygraphiques: Collection numérique de l'Equipe de recherche interdisciplinaire sur les aires culturelles (URN-ERAC EA 4705). <<http://publis-shs.univ-rouen.fr/eriac/index.php?id=198>>
2017. Volná, Ludmila. "Cooperation of Opposites: The Home and the Foreign in R. K. Narayan's Novels." Eds. Cornelius Crowley, Geetha Ganapathy-Doré et Michel Naumann. *Heritage and Ruptures in Indian Literature, Culture and Cinema*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2017. 109-119.
2017. Volná, Ludmila. "'There are no Czechs or Germans: Text and Context of Josef

Urban's *Habermannův mlýn* [*Habermann's Mill*]." Eds. Mihaela Irimia, Dragoş Manea et Andreea Paris. *Literature and Cultural Memory*. Leiden/Boston: Brill/Rodopi, 2017. 316-324.

2015. Volná, Ludmila. "Commodification against Indianness: Symbolism of Things in R. K. Narayan's *The Man-Eater of Malgudi*." Eds. Daniela Rogobete, Jonathan P. A. Sell and Alan Munton. *The Silent Life of Things: Reading and Representing Commodified Objecthood*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing. 153-161.

2014. Volná, Ludmila. "Resister à la réalité, s'approcher de la réalité : *Le Professeur d'anglais* (R. K. Narayan)." Ed. Karima Zerouali. *A Rebours : Une autre mondialisation*. Paris: L'Harmattan. 177-185.

2014. Volná, Ludmila. "Toward Indian Modernity and the Birth of Indian Writing in English: The Case of Rammohan Ray." Eds. Mihaela Irimia and Andreea Paris. *Literature and the Long Modernity*. Amsterdam and New York: Rodopi. 345-354.

2014. Volná, Ludmila. "La maîtresse des espaces : le 'chez soi' et l'exil dans *La Maîtresse des Epices* de Chitra Bannerjee Divakaruni." Eds. Deborah Jenner et Malou L'Héritier. *Espace – Mondialisation : Discours identitaires dans la mondialisation*. Paris: L'Harmattan. 177-183.



2012. Volná, Ludmila. “Qui est chez soi sur cette terre ? *Le Moulin d’Habermann* de Josef Urban : avec références à *Un train pour le Pakistan* de Khushwant Singh.” Eds. Belmekki, Belkacem, Madhu Benoît, Michel Naumann et Joëlle Weeks. *La Terre, Question Vitale au XXIe Siècle*. Paris: L’Harmattan. 91-102.

2011. Volná, Ludmila. “Rabindranath Thakur (Tagore), histoire d’une amitié entre Est et Ouest: Tchécoslovaquie et Inde.” Eds. L’Héritier, Malou et Fabien Chartier. *Rabindranath Tagore: Sentinelle d’une Inde nouvelle*. Paris: L’Harmattan. 127-136.

2009. Volná, Ludmila. “R. K. Narayan’s *The Man-eater of Malgudi* and Indian Modernity: Value Crisis in the Perspective of Indian Tradition.” Ed. Dwivedi, Om Prakash. *A Spectrum of Indian English Literature*. Bangkok – Houston – San Jose – Delray Beach: JAPSS Pres, Inc. 61-67. Nouvelle publication de “R. K. Narayan’s *The Man-eater of Malgudi* and Indian Modernity: Value Crisis in the Perspective of Indian Tradition.” *University of Bucharest Review: A Journal of Literary and Cultural Studies ISSN 1454-9328*. Volume VIII, No. 3. Bucharest: Department of English, University of Bucharest, 2006. 98-103.

2009. Volná, Ludmila. “Pierrot’s Long Journey: Auspicious Non-Duality in Raja Rao’s Short Story ‘India – a Fable.’” Eds. Mihaela Irimia et Dragos Ivana. *O Cartografie Identitara*:

*Studii de caz. ODISEI studii.* Vol. II. Bucharest: Editura Universitatii din Bucuresti. 404-411.

2009. Volná, Ludmila. “Regards croisés : l’Inde, la Grande-Bretagne et la Tchécoslovaquie pendant la crise de Munich.” Eds. Cécile Girardin et Arkiya Touadi. *Regards croisés dans la mondialisation : Les représentations de l’altérité après la colonisation.* Paris: L’Harmattan. 75-80.

2009. Volná, Ludmila. “Sacrifice ou amour dans *La Maîtresse des épices* ? Le Feu dans le roman de Chitra Banerjee Divakaruni et le film de Paul Mayeda Berges.” Eds. Fabien Chartier et Kolawolé Elecho. *Le feu, symbole identitaire.* Paris: L’Harmattan. 159-165.

2009. Volná, Ludmila. “Myth/Religion in Dialogue: New Drifts in the Indian Novel in English.” Ed. Anu Shukla and Rini Dwivedi. *Multicontexts and Myriad Voices: The New in Contemporary Literatures in English.* Delhi: Sarup Book Publishers Pvt.Ltd. 17-33.

2009. Volná, Ludmila. “The Town of Malgudi: the World of R. K. Narayan’s Novels.” Ed. Jaydeep Sarangi. *Indian Legendary Writers in English: Mulk Raj Anand, R. K. Narayan and Raja Rao.* Une anthologie. Delhi: Authorspress. 161-174. Nouvelle publication de “The Town of Malgudi: the World of Narayan’s Novels.” *Urbs et Orbis: Métropoles et villes provinciales dans le monde anglophone.* IMAGER. Université de Paris XII: Editions A3, 2006. 219-230.

2009. Volná, Ludmila. "From Childhood to Withdrawal and Death: Stages of the Human Life Cycle in *A Suitable Boy*." Ed. Sarbojit Biswas. *Indian English Fiction: A Reader*. Kolkata: Books Way. 166-181.

2009. Volná, Ludmila. "Dream and Disillusionment: The Duality of Deven's Condition in Anita Desai's *In Custody*." Ed. Geetha Ganapathy-Doré. *Revisiting Anita Desai's In Custody for the Agrégation. Relire Un héritage exorbitant d'Anita Desai*. Paris: SARI. 189-198.

2008. Volná, Ludmila. "Indians in Exile: Self-Assertion and (Re-)Creation in Chitra Banerjee Divakaruni's *The Mistress of Spices*." *India and Australia : Women's Writing. An anthology*. Ed. Jaydeep Sarangi. Delhi: Gnosis. 75-90.

2008. Volná, Ludmila. "Spaces of Exile: Creating Identities in Chitra Banerjee Divakaruni's *The Mistress of Spices*." *Exil, Migrations, Création. Volume II: Les Mondes Anglophones*. IMAGER. Université Paris XII: Indigo & côté-femmes éditions. 91-101.

2008. Volná, Ludmila. "Indian Legacy: the Birth of a New Myth." Un chapitre. Tapan K. Ghosh. *Shashi Tharoor's The Great Indian Novel: A Critical Study*. Asia Book Club: New Delhi. 144-159.

2008. Volná, Ludmila. "Narrative Strategies and the Invisible in Neelum Saran Gour's *Sikandar Chowk Park: Re-Constructing Identities and (Inter-)Religious Confrontation*." Eds. Pathak, Vandana, Urmila Dabir and Shubha Mishra. *Contemporary Fiction: An Anthology of Female Writers*. New Delhi: Sarup & Sons. 1-14.

2008. Volná, Ludmila. "Spaces of Exile: Creating Identities in Chitra Banerjee Divakaraji's *The Mistress of Spices*." *Exil, Migrations, Création*. IMAGER. Université Paris XII: Indigo & côté-femmes éditions. 91-101.

2007. Volná, Ludmila. "Leaving Home to Return Home: Travelling in R. K. Narayan's First Novels." *Travel (of) Writing: A Collection of Essays*. Ed. Adina Ciugureanu and Eduard Vlad. Ovidius University Press: Constanta. 353-359.

2007. Volná, Ludmila. "Water as a Representation of Transformation in R. K. Narayan's *The English Teacher* and Salman Rushdie's *Midnight's Children*: A Comparison." Eds. Patricia Barbe-Girault, Nelly Gillet et Cécille Léonard. *L'Eau et les Mondes Indiens*. Jonzac: Publications de l'Université Francophone d'Eté. 58-63.

2006. Volná, Ludmila. "The Town of Malgudi: the World of Narayan's Novels." *Urbs et*

*Orbis: Métropoles et villes provinciales dans le monde anglophone.* IMAGER (EA 3958)  
Université Paris XII, Editions A3. 219-230.

2005. Volná, Ludmila. “The Story/Stories of *Kanthapura*: Liberating Speech in the Context of the Indian Tradition.” *Violence d'état: Parole libératrice et colonialisme.* CEREC.  
Université Paris XII, Editions A3. 175-182.

### **Comptes-rendus**

2012. Volná, Ludmila. Urban, Josef. *7 dní hříchů. [7 jours de péchés.]* Praha: Fragment,  
2012. <<http://www.sinagl.cz/postrehy-a-komentare/recenze-josef-urban-7-dni-hrichu.html>>

2012. Volná, Ludmila. Urban, Josef. *7 dní hříchů. [7 jours de péchés.]* Rapport. Praha:  
Fragment, 2012. <<http://www.sinagl.cz/postrehy-a-komentare/recenze-josef-urban-7-dni-hrichu.html>>

### **Communications**

### **Colloques et séminaires**

2019. Volná, Ludmila. “The Sundarbans: Rushdie’s Dreamlike World.” *Dreaming India / India Dreaming. Rêver d’Inde / Rêves d’Inde*. 14th international conference de la SARI. Université Paris XIII and Université Paris Nanterre. Chairing a session. May 2019.

2018. Volná, Ludmila. “Myths Re-Written: Indian Fiction in English.” *14th European Society for the Study of English Conference*. Masaryk University Brno, Czech Republic, August-September 2018.

2018. Volná, Ludmila. “R. K. Narayan’s Resilient Characters: India’s Search for Identity.” *La résilience dans la littérature, culture et le cinéma de l’Inde*. SARI Annual International Conference. Université Paris Sorbonne Cité and Université Paris Nanterre. Chairing a session. May 2018.

2018. Volná, Ludmila. “Crossing Borders: Home and Exile Spaces in Chitra Bannerjee Divakaruni’s *The Mistress of Spices*.” *Borders, Place, and Translations*. 53rd Annual Comparative World Literature International Conference, California State University, Long Beach, April 2018.

2017. Volná, Ludmila. “Salman Rushdie’s Sea World: *Haroun and the Sea of Stories*.”

*Réinventer la mer – Précarité, épistémologie et récits.* Colloque annuel international de la SARI. Université Paris Sorbonne Cité. Juin 2017. Communication et présidente d'une section du colloque.

2016. Volná, Ludmila. “‘Stories and Totalitarianism’ (Havel): Voices Unheard Before – and Now?” “*For I am here ... stories that float from afar.*” The 17th Triennial ACLALS international conference. Stellenbosch, South Africa.

2016. Volná, Ludmila. “Rusalka and ‘Devadhamma Jātaka:’ Water, Water Sprites and New Beginnings.” *Variations, Rewritings and Adaptations of the Jātaka Tales and Buddhism in India Today.* International conference. SARI, Université Paris Sorbonne Cité. Communication and chairing a session. Member of the scientific and organization committee.

2016. Volná, Ludmila. “Milan Kundera: Between Politics and Art.” Seminar of TIES/IMAGER, Université de Paris XII, France. December 2015.

2015. Volná, Ludmila. “Cooperation of Opposites: The Home and the Foreign in R. K. Narayan’s Novels.” *Heritage and Ruptures.* International conference. SARI/CREA Université Paris Ouest/Université Paris Sorbonne Cité. Paris.

2014. Volná, Ludmila. "Secularism and the Internationalization of Education. Aspects of the Debate in Algeria, France and India." Joint paper with Evelyne Hanquart-Turner. XXVI FILLM International Congress *Languages and Literatures Today*. University of Nottingham Ningbo China.

2014. Volná, Ludmila. "Resisting Reality, Towards Reality: R. K. Narayan's The English Teacher." *A rebours/Against the Mainstream*. Colloque international. SARI/CICC Université de Cergy-Pontoise. Présidente d'une section.

2013. Volná, Ludmila. "What Have World, Stories and Life in common? Representations of Water and Fire in *Haroun and the Sea of Stories* (1990) and in *Luka and the Fire of Life* (2010)." *Salman Rushdie in the 21st Century: Swallowing a World*. Colloque international. Université de Lisbonne. Présidente d'une section.

2013. Volná, Ludmila. "Breaking Stereotypes(?): Male View of the Female Principle in Raja Rao's *The Cat and Shakespeare*." *Shakespeare's Cracked Mirrors: Broken Female Bodies and Savage Male Minds*. Colloque international. University de Timisoara, Roumanie, et Romanian Cultural Institute, London. London, Grande Bretagne.

2012. Volná, Ludmila. « Through the Eyes of the Colonized: A Reading of R. K. Narayan's



*The Man-eater of Malgudi.* » *Etudes Postcoloniales : Entre Objectivité et Subjectivité.*  
International conference. Université d'Oran et SARI. Oran (Algérie) et France.

2012. Volná, Ludmila. « The Communist Experience in the Former Czechoslovakia: Dealing with the Trauma. » *Cultural Representations of Trauma.* Colloque international. University of Iceland. Reykjavik. Présidente d'une section.

2012. Volná, Ludmila. « Mistress of Spaces: Home and Exile in Chitra Bannerjee Divakaruni's Novel: *The Mistress of Spices.* » *Espace – mondialisation/Space – Globalization.* Colloque international de SARI et CICC, Université de Cergy-Pontoise. Présidente d'une section.

2012. Volná, Ludmila. « Home, Sweet Home: Aspects of Cultural Performative Expressions in Josef Urban's *Habermannův mlýn* and Khushwant Singh's *Train to Pakistan.* » *Text, Culture and Performance: Postcolonial Issues.* Colloque international de l'IACLALS. Ranchi, Inde. Présidente d'une section.

2012. Volná, Ludmila. « From Difference to Androgyny? An Attempt to Synthesize the Female and Male Views in Anita Desai's *Fasting, Feasting.* » Séminaire du TIES/IMAGER, Université Paris Est – Créteil, France.

2011. Volná, Ludmila. »Lotus and the Indian World: From Ancient Myth to the Birth of a New One. » *Flowers/Fleurs/Flores*. Colloque international multidisciplinaire. Université de Lisbon/Université de Bucarest. Lisbon/Ponte de Lima.

2011. Volná, Ludmila. “Whose (Home)Land? Josef Urban’s *Habermannův mlýn*. With References to Khushwant Singh’s *Train to Pakistan*.” *Earth*. Colloque international de SARI. Université de Cergy, France.

2011. Volná, Ludmila. “The Immortal Cat: ‘ Deconstructing Stereotypes in Raja Rao’s *The Cat and Shakespeare* and in Josef and Karel Čapeks’ Works on Cats.” *Comparative Cultural Studies: Towards New Postcolonial Paradigms*. Colloque international de l’IACLALS. Université de Kerala, Trivandrum, Inde. Présidente d’une section.

2010. Volná, Ludmila. “Between Memories and Identity: How to Tell One’s Own Story? ” *Living Between the Lines: Transgressive (Auto)Biography as Genre and Method*. Colloque international organisé par Masaryk University Brno, République tchèque.

2010. Volná, Ludmila. “Fasting, feasting: for whom? Criss-cross views in Anita Desai’s eponymous novel.” *Comparisons, Interactions and Contestations Within/Across Cultures*.

*International Interdisciplinary Conference*. University of Bucharest et St. Cyril and St Methodius University of Veliko Tarnovo. Bucharest, Roumanie, et Veliko Tarnovo, Bulgarie. Présidente d'une séance du colloque.

2010. Volná, Ludmila. "Metamorphosis of the Cross-Cultural Stroke: Eroticism and Affection in Shashi Tharoor's *Riot: A Novel*." *Strokes Across Cultures. The 15th Triennial ACLALS Conference*. University of Cyprus, Nicosia, Chypre.

2010. Volná, Ludmila. « Symbol, myth and religion: Vector(s) of Dalits' struggle for equality. » Séminaire du CIMMA/IMAGER, Université de Paris XII.

2009. Volná, Ludmila. "Miscarried Translations: East, West and Truth in Shashi Tharoor's *Riot: A Novel*." *Translating Beyond East and West. The 11th Prague International Conference in Translation and Interpreting Studies*. Université Charles, Prague, République Tchèque.

2009. Volná, Ludmila. "Sacrifice or Love for the Mistress of Spices? Fire in Chitra Banerjee Divakaruni's *Novel* (1997) and Paul Mayeda Berges's *Film* (2005)." *Le feu, symbole identitaire*. CICC et SARI . Université de Cergy-Pontoise.

2008. Volná, Ludmila. “The Mysterious Ways of (Looking at) the Cat: Realities in Raja Rao’s *The Cat and Shakespeare*.” *The Raja Rao Birth-Centenary International Conference*. Sahitya Akademi and IACLALS (The Indian Association for Commonwealth Literature and Language Studies). Bangalore, India.

2008. Volná, Ludmila. “Criss-Cross Views: India, Britain and Czechoslovakia in the Period of the Munich Crisis.” *Transversalités*. SARI (Société d’Activités et de Recherche sur les Mondes Indiens). Paris – Cergy-Pontoise.

2008. Volná, Ludmila. “Pierrot’s Long Journey: Auspicious Non-Duality in Raja Rao’s Short Story ‘India – A Fable.’” Colloque international “An Identitary Cartography: Case Studies.” Centre of Excellence for the Study of Cultural Identity, University of Bucharest. Bucarest, Roumanie.

2008. Volná, Ludmila. “(Re-)Born for Love(?): Imagery of Water and Fire in Paul Mayeda Berges’s *The Mistress of Spices* (2005).” Colloque international *Performing the Postcolonial: Imaging/Imagining India through Theatre, Film, Music and Dance*. IACLALS et University of Udaipur. Udaipur, Inde.

2007. Volná, Ludmila. “Individuals and the Conflict of Cultures: Religious Encounters in

Neelum Saran Gour's *Sikandar Chowk Park*." Colloque international *Culture(s) and Conflict(s), Cultures in Conflict: Religious Issues in the English-speaking World*. Oxford University, CRPA, et IMAGER Université Paris XII. Oxford, Royaume Uni.

2007. Volná, Ludmila. "Fire, Sun/Son and Water: Sacrifice and Transformation in Anita Desai's *Fasting, Feasting* and Chitra Bannerjee Divakaruni's *The Mistress of Spices*." Colloque international *Re-Routing the Postcolonial*. University of Northampton. Northampton, Royaume Uni.

2007. Volná, Ludmila. "(Inter-)Religious Confrontation: Re-constructing the Invisible in Neelum Saran Gour's *Sikandar Chowk Park* (2005)." Congrès SAES *L'envers du décor*. Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse. Avignon, France.

2007. Volná, Ludmila. "Indians in Exile: Self-Assertion and (Re-)Creation in Chitra Banerjee Divakaruni's *The Mistress of Spices*." Colloque international *India in the World*. SPEI (Seminario Permanente de Estudios sobre India) Université de Cordoba. Cordoba, Espagne.

2006. Volná, Ludmila. "Water as a Representation of Transformation in R. K. Narayan's *The English Teacher* and Salman Rushdie's *Midnight's Children* : A Comparison." Colloque international *L'eau et les mondes indiens*. SARI (Société d'Activités et de Recherches sur les

mondes Indiens). Jonzac, France.

2006. Volná, Ludmila. “R. K. Narayan’s *The Man-eater of Malgudi* and Indian Modernity : Value Crisis in the Perspective of Indian Tradition.” Colloque international *Modernity : Crisis of Value and Judgment*. Université de Bucarest, Roumanie.

2006. Volná, Ludmila. “Leaving Home to Return Home: Travelling in R. K. Narayan’s First Novels.” Colloque international *Travel in/and Literature*. Université de Constanta, Roumanie. Présidente d’une séance du colloque.

2006. Volná, Ludmila. “Spaces of Exile: Creating Identities in Chitra Banerjee Divakaruni’s *The Mistress of Spices*.” Colloque international *Exils, migrations, création*. IMAGER/CEREC. Université de Paris XII.

2006. Volná, Ludmila. “*Rajmohan’s Wife*: the first Indian Novel in English in its Context.” Séminaire du CEREC/IMAGER. Université de Paris XII.

2005. Volná, Ludmila. “Creating and Re-creating Texts in R. K. Narayan’s *Mr Sampath – the Printer of Malgudi*.” Congrès international *Innovations et reproductions dans les cultures et les sociétés*. INST (Institut zur Erforschung und Förderung österreichischer und

internationaler Literaturprozesse). Vienne, Autriche.

2005. Volná, Ludmila. “The Town of Malgudi: the World of Narayan’s Novels.” Colloque international *Ville coloniale et postcoloniale*. CEREC. Université de Paris XII.

2004. Volná, Ludmila. “The Story/Stories of *Kanthapura*: Liberating Speech in the Context of Indian Tradition.” Colloque international *Violence d’état : Parole libératrice et colonialisme*. CEREC. Université de Paris XII.

2004. Volná, Ludmila. “Aspects of the Human Life Cycle in Vikram Seth’s *A Suitable Boy*.” Séminaire du CEREC. Université de Paris XII.

1994. Volná, Ludmila. “Comparison of two Czech translations of William Blake’s Poetry.” Colloque international *English Romanticism*. Université de Heidelberg, Allemagne.

### **Conférences ou séminaires à titre d’invité**

2019. Volná, Ludmila. “*Oko – do duše okno*. Characterization of Eye in Czech Cultural Context with Emphasis on Fairy Tale.” Dny kulturní lingvistiky. International conference. Charles University Prague, May 2019.

2019. Volná, Ludmila. “*L’oeil en tchèque*.” Communication and round table participation. *Translating Hearts & Parts. Composer et transposer les parties du corps*. Rouen Ethnolinguistic Project. Université de Rouen, March 2019.

2018. Volná, Ludmila. “The Prague Café: the Cultural into the Political.” *Coffee, Bread & Chocolate: Representations, Receptions and Cultural Frontiers*. International Conference. University of Bucharest and Universidade Nova Lisbon, October 2018.

2018. Volná, Ludmila. “Lost Homelands: the Tragedy of Expulsion as Rendered by Josef Urban’s *Habermann’s Mill*.” *Homelands and Heartlands: Penser et Traduire le coeur et notre chez soi*. International conference. Normandie Université & Australian National University Canberra. Rouen, June 2018.

2017. Volná, Ludmila. “Forging City Identity: Prague Jewish Narratives.” *The Paradigmatic City (III): Customs and Costumes* International Conference. University of Bucharest and Ca’Foscari University of Venice. Venice, November-December 2017.



2016. Volná, Ludmila. “Prague: the Myth of Creation.” *The Paradigmatic City (II): Capitals and their Successors*. International conference. University of Bucharest, Petöfi Literary Museum Budapest, University of Miskolc. Budapest, Hongrie. Communication et présidente d’une section du colloque.

2016. Volná, Ludmila. “Josef Čapek’s World: Translating Dogs and Cats within Europe.” *What Cultural Linguistics for Europe? Peoples, Languages, Values*. Multilingual International Conference. Charles University Prague and Université de Rouen Normandie. Communication et présidente d’une séance du colloque.

2015. Volná, Ludmila. “Writing Prague Spring: Illusion and Disillusionment in Milan Kundera’s *The Joke*.” *The Paradigmatic City: Origins, Avatars, Frontiers*. International conference. Centre of Excellence for the Study of Cultural Identity, University of Bucharest and Universidade Nova, Lisbon. Communication et présidente d’une séance du colloque.

2015. Volná, Ludmila. “Indian Psyche and Its Representations in Literature.” Invited lecture. University of West Bohemia, Plzen, Czech Republic.

2014. Volná, Ludmila. “On the Czech Question: Havel vs. Kundera?” *Imagological*

*Chronotopes: Emblems, Clichés, Stereotypes.* Colloque international. Université de Bucarest. Bucarest.

2014. Volná, Ludmila. “The Oriental Illusion: Karel Čapek’s Tales.” *Theories postcoloniales au XXIe siècle : pour une nouvelle lecture des représentations de l’Autre, notamment du monde arabo-musulman.* Colloque international. Université d’Oran, Algeria. Communication présentée en séance plénière.

2013. Volná, Ludmila. “Václav Havel’s Agenda of Totalitarianism: Dissident and President.” *Person(s), Place(s), Time(s): Identity and Cultural Deixis.* Colloque international. Université de Bucarest. Sinaia, Roumanie.

2012. Volná, Ludmila. « ‘There are no Czechs or Germans:’ Text and Context of Josef Urban’s *Habermann’s Mill.* » *Literature and Cultural Memory.* Colloque International, Interculturel et Interdisciplinaire. Université de Bucarest et New Europe College. Bucarest.

2012. Volná, Ludmila. « Revolution in Evolution: Raju ‘s Progress in R. K. Narayan’s *The Guide* and Vijay Anand’s *Guide.* » Journée d’étude internationale à l’occasion du 10ème anniversaire du Festival du cinéma indien à Prague. Université Sorbonne Nouvelle. Paris – Prague.

2011. Volná, Ludmila. “Towards Indian Modernity and the Birth of Indian Writing in English: The Case of Rammohan Ray. Mohan Roy.” Conférence invité. *Literature and the Long Modernity*. Colloque International Interdisciplinaire. Université de Bucharest.

2010. Volná, Ludmila. »Les frères Čapek et le chat immortel. » Conférence invitée. Université Lille 3, France.

2010. Volná, Ludmila. « Revisiting Anita Desai’s *In Custody*. » Conférence invité. Aggrégation. Université Lille 3, France.

2010. Volná, Ludmila. « Transferring Cultures. Case Studies in Literature and Translation. » Conférence invité. Université Lille 3, France.

2009. Volná, Ludmila. “The Position of Women in India Compared to the United States: an English Indian Writing Representation.” Conférence invité. University of Idaho, Etats-Unis.

2008. Volná, Ludmila. “Across the Wall, with a View over the Sea: Coming to One’s Own House in Raja Rao’s *The Cat and Shakespeare*.” *Homecoming*. Centre of Excellence for the Study of Cultural Identity, Université de Bucharest. Sinaia – Bucharest, Roumanie.

Communication et présidente d'une séance du colloque.

2008. Volná, Ludmila. "The Town of Malgudi: the World of R. K. Narayan's Novels." Conférence invitée à l'occasion de Golden Jubilee de BJB Autonomous College Bhubaneswar. Bhubaneswar, Inde.

2007. Volná, Ludmila. "Myth/Religion in Dialogue: New Drifts in the Indian Novel in English." Colloque international *New Urges in New Literatures in English*. XIV All India English Teachers Conference and VI World Conference. AIET, WASLE, IASCL et University of Rohtak. Rohtak, Inde. Communication présentée en séance plénière et présidente d'une séance du colloque.

2006. Volná, Ludmila. Présentation des nouvelles "Lawley Road" and "Seventh House" de R. K. Narayan et communication intitulée "The Town of Malgudi: the World of Narayan's Novels." Center for South Asian Studies, University of Michigan, Ann Arbor, Etats-Unis.

2006. Volná, Ludmila. "The 'Cosmos' of Narayan's novels: the Hindu Myth in *The English Teacher*, *Mr Sampath – The Printer of Malgudi*, and *The Man-Eater of Malgudi*." Colloque international *R. K. Narayan*. Sahitya Academi et Delhi University. Mysore, Inde.

2004. Volná, Ludmila. “Indická literatura psaná anglicky: základní problematika a charakterizace” (“La littérature indienne de langue anglaise: sa problématique de base et ses caractéristiques”). Institute of South and Central Asia (département et unité de recherche), Université Charles. Prague, République Tchèque.

### **Diffusion de la Recherche**

2015. Volná, Ludmila. « Znovu vychází *Satanské verše*. Rushdie má rozporuplný vztah s náboženstvím. » [*The Satanic Verses Are Out Again. Rushdie Has a Controversial Relation with Religion.* »] Interview for the Czech Radio. 25 March 2015.

<<http://www.rozhlas.cz/radiowave/kultura/zprava/znovu-vychazi-satanske-verse-rushdie-ma-rozporuplny-vztah-s-nabozenstvim-1470972>> Retrieved on 10/04/2015.

### **Responsabilités éditoriales et scientifiques**

2019. Member of the scientific and organization committee of the 14th international conference *Dreaming India / India Dreaming. Rêver d'Inde / Rêves d'Inde*. SARI, Université

Paris Sorbonne Cité, May 2019.

2018. Member of the scientific and organization committee of the international conference *La Résilience dans la littérature, la culture et le cinéma de l'Inde*. SARI, Université Paris Sorbonne Cité and Université Paris Nanterre, May 2018.

2017 since. Vice-President of SARI (Société d'Activités et de Recherches sur les Mondes Indiens).

2017. Member of the scientific and organization committee of the international conference *Réinventer la mer : Précarité, épistémologie et récits*. SARI Université Paris Sorbonne Cité. Paris 2017.

2016. Member of the scientific and organization committee of the international conference *Variations, Rewritings and Adaptations of the Jātaka Tales and Buddhism in India Today*. SARI, Université Paris Sorbonne Cité. Paris 2016.

2013. Member of the Advisory Board of the international conference *Salman Rushdie in the 21st Century: Swallowing a World*. University of Lisbon. Lisbon 2013.

2013. Co-organizer (with Evelyne Hanquart-Turner) of the international conference *Education et sécularisme*. SARI-CICC, Université Cergy-Pontoise, France. Paris and Cergy-Pontoise 2013.

2012 since. Member of the Advisory Board. *European Academic Research: International Multidisciplinary Research Journal*. ISSN 2286-4822. ISSN-L 2286-4822. European Academic Research Journal, Bridge Center, Buzau, Roumanie.

2012 since. Member of the Editorial/Advisory Board. *Parnassus. An Innovative Journal of Literary Criticism*. F. G. College, Rae Bareli, India.

2011. Foreign Representative at IACLALS (Indian Association for Commonwealth Literature and Language Studies).

## **Enseignements**

Cours de Master sur la littérature indienne anglophone et sur la culture indienne :

*Salman Rushdie: Looking Back*

*Representations of India: Literature into Cinema*

*Indian Writing in English*

*Indian Novel in English*

*Indian Novel in English II*

*Indian Short Story in English*

*R. K. Narayan : The World of Malgudi*

**Autres rubriques / Other items**

2018. Member of CZASE (Czech Association for the Study of English).

2007. Membre de SEPC/SAES.



2007. Member of All India English Teachers.

2006 since. Member of SARI (Société d'Activités et de Recherches sur les Mondes Indiens).

2006. Member of IACLALS (Indian Association for Commonwealth Literature and Language Studies). Life Membership.

Expert d'Anglais auprès des tribunaux, Prague, République Tchèque.